

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 1<sup>er</sup> à 16 § 1<sup>er</sup>, 17 à 19 et 24 à 47 de la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral entrent en vigueur.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, et notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 2013.

**PHILIPPE**

Par le Roi :

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,  
K.GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique  
et à la Modernisation des Services publics,  
H. BOGAERT

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De artikelen 1 tot 16 § 1, 17 tot 19 en 24 tot 47 van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator treden in werking.

**Art. 2.** Onze Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, en onze Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 2013.

**FILIP**

Van Koningswege :

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,  
K.GEENS

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de Openbare Diensten,  
H. BOGAERT

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00674]

**6 AOUT 1991.** — Arrêté royal fixant les modalités et la procédure de détermination des indices de danger de certaines activités industrielles. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 6 août 1991 fixant les modalités et la procédure de détermination des indices de danger de certaines activités industrielles (*Moniteur belge* du 7 septembre 1991), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 4 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 6 août 1991 fixant les modalités et la procédure de détermination des indices de danger de certaines activités industrielles (*Moniteur belge* du 12 septembre 2002).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00674]

**6 AUGUSTUS 1991.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de modaliteiten en de procedure voor het bepalen van de gevaarindexen van bepaalde industriële activiteiten. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 6 augustus 1991 tot vaststelling van de modaliteiten en de procedure voor het bepalen van de gevaarindexen van bepaalde industriële activiteiten (*Belgisch Staatsblad* van 7 september 1991), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 augustus 1991 tot vaststelling van de modaliteiten en de procedure voor het bepalen van de gevaarindexen van bepaalde industriële activiteiten (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2002).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00674]

**6. AUGUST 1991** — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten und des Verfahrens für die Bestimmung der Gefahrenindizes bestimmter Industrietätigkeiten — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 6. August 1991 zur Festlegung der Modalitäten und des Verfahrens für die Bestimmung der Gefahrenindizes bestimmter Industrietätigkeiten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 4. September 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. August 1991 zur Festlegung der Modalitäten und des Verfahrens für die Bestimmung der Gefahrenindizes bestimmter Industrietätigkeiten abgeändert worden ist.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

#### MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES UND MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**6. AUGUST 1991** — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten und des Verfahrens für die Bestimmung der Gefahrenindizes bestimmter Industrietätigkeiten

KAPITEL 1 - Berechnung des Brand- und Explosionsindexes und/oder des Toxizitätsindexes (Gefahrenindizes)

**Artikel 1** - [Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Zusammenarbeitsabkommen: das Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt vom 21. Juni 1999 zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen, das durch das Gesetz vom 22. Mai 2001 gebilligt worden ist,

2. Sicherheitsbericht: den in Artikel 12 des Zusammenarbeitsabkommens erwähnten Bericht,

3. Betreiber, Einrichtung, Anlage: dieselben Begriffsbestimmungen, wie in Artikel 4 des Zusammenarbeitsabkommens aufgeführt.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 4. September 2002 (B.S. vom 12. September 2002)]

**Art. 2** - [Der Betreiber, der für die Betreuung einer Einrichtung, wie in Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Zusammenarbeitsabkommens erwähnt, verantwortlich ist, muss den Brand- und Explosionsindex und den Toxizitätsindex auf die in Anwendung von Artikel 5 bestimmte Weise berechnen.

Dazu wird jede Anlage der Einrichtung in zweckmäßige unabhängige Einheiten aufgeteilt. Die Berechnung der Indizes erfolgt für jede Einheit und für jeden gefährlichen Stoff, der dort in relevanter Menge vorhanden ist.

Der Betreiber muss die Ergebnisse dieser Indexberechnungen und die in der Anlage zu vorliegendem Erlass vorgesehenen Daten spätestens bis zum 15. Februar des Steuerjahrs der Direktion der Chemischen Risiken der Technischen Inspektion des Ministeriums der Beschäftigung und der Arbeit übermitteln.

Diese Informationen müssen nur während des ersten Steuerjahrs, für das die Abgabe zu entrichten ist, übermittelt werden. Falls jedoch Änderungen innerhalb der Einrichtung zu einer Änderung der Berechnung der Indizes führen, müssen diese neuen Berechnungen auf die gleiche Weise spätestens bis zum 15. Februar des darauffolgenden Steuerjahrs mitgeteilt werden.

Wenn der Betreiber bereits einen Sicherheitsbericht eingereicht hat, der alle oben erwähnten Informationen enthält, ist keine gesonderte Mitteilung mehr erforderlich.

Wenn der Betreiber keine oder unzureichende Informationen übermittelt hat, werden diese Berechnungen von Amts wegen von der Direktion der Chemischen Risiken vorgenommen.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 4. September 2002 (B.S. vom 12. September 2002)]

**Art. 3** - [Auf der Grundlage der auf diese Weise vorgenommenen Berechnungen stuft die Direktion der Chemischen Risiken die Einrichtung in eine der in Artikel 7 § 2bis Nr. 1 des Gesetzes vom 21. Januar 1987 über die Speisung des Fonds für Risiken schwerwiegender Unfälle und des Fonds zur Vorbeugung gegen schwerwiegende Unfälle erwähnten Kategorien ein. Die Direktion der Chemischen Risiken übermittelt ihren Beschluss dem Minister des Innern.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 4. September 2002 (B.S. vom 12. September 2002)]

**Art. 4** - Die Widersprüche der Abgabepflichtigen, die gemäß Artikel 7 § 2bis Nr. 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. Januar 1987 eingelegt worden sind, werden auf Antrag des Ministers des Innern vom Minister der Beschäftigung und der Arbeit untersucht. Letzterer übermittelt dem Minister des Innern seine Vorschläge in Bezug auf die Widersprüche.

Der Minister des Innern notifiziert dem betreffenden Abgabepflichtigen seinen Beschluss in Bezug auf den Widerspruch per Einschreiben.

**Art. 5** - Der Minister der Beschäftigung und der Arbeit legt die Regeln und technischen Einzelheiten in Bezug auf die Berechnung der vorerwähnten Indizes per Rundschreiben fest.

#### KAPITEL II - *Schlussbestimmungen*

**Art. 6** - [Der Betreiber einer Einrichtung, die zum ersten Mal dem Gesetz vom 21. Januar 1987 über die Speisung des Fonds für Risiken schwerwiegender Unfälle und des Fonds zur Vorbeugung gegen schwerwiegende Unfälle unterliegt, übermittelt die Indizes für das Steuerjahr 2002 spätestens für den 15. September 2002.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 4 des K.E. vom 4. September 2002 (B.S. vom 12. September 2002)]

**Art. 7** - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

#### ANLAGE

Pro Einheit einer Anlage und pro gefährlichen Stoff in dieser Einheit zu erteilende Informationen

Einheit der Anlage: Name oder Beschreibung:

Informationen über den Prozess:

— Temperatur (°C):

— Druck (bar-absolut), auf den die Sicherheit eingestellt ist:

Betreffender kritischer Stoff:

— Name:

— CAS-Nummer:

— EWG-Nummer:

— Menge (ton):

— Materialfaktor MF:

— Toxizitätsfaktor TF:

Allgemeine Prozessgefahren (GPH<sub>tot</sub>):

— Exotherme Reaktion:

— Endotherme Reaktion:

— Behandlung, Transport und Lagerung:

— Geschlossene Einheit:

— GPH<sub>tot</sub>:

Spezielle Prozessgefahren (SPH<sub>tot</sub>):

— Temperatur:

— Unterdruck:

— Zündbereich:

— Überdruck:

— Niedrige Temperatur:

— Menge:

— Korrosion und Erosion:

— Undichtigkeiten:

— SPH<sub>tot</sub>:

Gefahrenindizes:

— Brand- und Explosionsindex:

— Index F:  $MF \times (1 + GPH_{tot}) (1 + SPH_{tot})$ :

— Toxizitätsindex:

— Index F:  $\frac{Th + Ts}{100} \times (1 + GPH_{tot} + SPH_{tot})$ :

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00673]

**17 MAI 2013. — Arrêté ministériel relatif à l'utilisation des Eurocodes comme méthodes de calcul pour l'évaluation de la résistance au feu d'éléments de construction. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 17 mai 2013 relatif à l'utilisation des Eurocodes comme méthodes de calcul pour l'évaluation de la résistance au feu d'éléments de construction (*Moniteur belge* du 11 juin 2013).

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00673]

**17 MEI 2013. — Ministerieel besluit betreffende het gebruik van de Eurocodes als berekeningsmethode voor de brandweerstand van bouwelementen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 17 mei 2013 betreffende het gebruik van de Eurocodes als berekeningsmethode voor de brandweerstand van bouwelementen (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2013).

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00673]

**17. MAI 2013 — Ministerieller Erlass über die Benutzung der Eurocodes als Methode für die Berechnung des Feuerwiderstands von Bauelementen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 2013 über die Benutzung der Eurocodes als Methode für die Berechnung des Feuerwiderstands von Bauelementen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**17. MAI 2013 — Ministerieller Erlass über die Benutzung der Eurocodes als Methode für die Berechnung des Feuerwiderstands von Bauelementen**

Die Ministerin des Innern

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Juli 1979 über die Brand- und Explosionsverhütung sowie über die Haftpflichtversicherung in diesen Fällen, des Artikels 2, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der bei Neubauten zu beachtenden Grundnormen zur Brand- und Explosionsverhütung, des Punkts 2.1 Nr. 2 Buchstabe *b*) von Anlage 1, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2007;

Aufgrund der Stellungnahmen des Hohen Rates für Brand- und Explosionsschutz vom 24. Mai 2012 und 21. März 2013;

Aufgrund der Ausführung der in der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften vorgesehenen Formalitäten;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.715/4 des Staatsrates vom 6. Februar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass die Möglichkeiten zur Beurteilung des Feuerwiderstands eines Bauelements, wenn die CE-Kennzeichnung nicht verpflichtend ist, in Punkt 2.1 Nr. 2 von Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 7. Juli 1994 bestimmt worden sind, und dass eines dieser Mittel ein Bemessungsblatt ist, das nach einer zugelassenen Berechnungsmethode erstellt wird;

In der Erwägung, dass Eurocodes europäische Normen sind, die insbesondere Berechnungsmethoden für die Beurteilung des Feuerwiderstands von Bauelementen beschreiben;

In der Erwägung, dass die in vorliegendem Erlass vorgesehenen Berechnungsmethoden eine Auswahl aus den Berechnungsmethoden der Eurocodes darstellen, mit denen der Feuerwiderstand eines der Einheitstemperaturzeitkurve unterliegenden Elements schnell und einfach beurteilt werden kann;

In der Erwägung, dass es für die Beurteilung des Feuerwiderstands andere als die in vorliegendem Erlass beschriebenen Berechnungsmethoden gibt, insbesondere in den Eurocodes;

In der Erwägung, dass darauf hinzuweisen ist, dass letztere Methoden zwar für die Beurteilung des Feuerwiderstands der Bauelemente benutzt werden können, jedoch von vorliegendem Erlass abweichen und daher Gegenstand eines Abweichungsantrags sein müssen,

Erlässt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Eurocodes: Sammlung europäischer Normen zur Festlegung von Berechnungsmethoden für die Bestimmung der Tragleistung und der Stabilität von Bauelementen im Brandfall,

2. Einheitstemperaturzeitkurve: die üblicherweise zur Abbildung eines voll entwickelten Brands in einem Brandabschnitt benutzte und für die Klassifizierung oder den Nachweis des Feuerwiderstands anerkannte Kurve, wie in Punkt 3.2.1 der Norm NBN EN 1991-1-2:2003 bestimmt,

**Art. 2** - Wenn die Beurteilung des Feuerwiderstands von Bauelementen, die der Einheitstemperaturzeitkurve unterliegen, anhand einer Berechnung erfolgt, wird diese Berechnung nach einer in Anlage 1 zum vorliegenden Erlass bestimmten Methode vorgenommen.